

E10 - Hekatombaion and the Beast Knights

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] Tarou

Here I come!

[00:14] Lance

Princess is fast!

[00:15] Yuuhi

Princess's movements have grown more compact.

[00:18] Neu

Hmm.

[00:20] Samidare

Yuu-kun, your turn!

[00:26] Yuuhi

Come at me whenever you're ready.

[00:28] Both

Thank you!

[00:42] Lance

I still don't quite get
the point of the balloon.

[00:45] Samidare

Sorry. I don't know, either.

[00:48] Samidare

I just tried it out on a whim.

[00:50] Neu

If we want to improve
their chances of surviving,

[00:52] Neu

shouldn't we have them practice dodging
your attack like Yuuhi did before?

[00:58] Samidare

That's true.

[00:59] Samidare

Yuu-kun, trade off!

[01:01] Samidare

We're changing up the training!

[01:03] Yuuhi

Got it.

[01:05] Samidare

Watch my attack closely and dodge it.

[01:09] Samidare

Here I go.

[01:14] Tarou

H-Hanako!

[01:16] Samidare

Oh, my.

[01:18] Samidare

Well, don't worry,

I've never failed to stop short.

[01:22] Samidare

Not yet, at least.

[01:28] Yuuhi

Hello?

[01:30] Mikazuki

Oh, Yuu-kun?

[01:31] Yuuhi

Yeah, what's up?

[01:34] Mikazuki

Yuu-kun, what do you associate with summer?

[01:37] Yuuhi

Can I hang up?

[01:38] Mikazuki

Wha?! Yuu-kun, you meanie.

[01:42] Yuuhi

Hurry up and state your business.

[01:46] Mikazuki

When it comes to summer,

[01:47] Mikazuki

its beaches, swimsuits, and swimsuits!

[01:50] Yuuhi

Why did you mention swimsuits twice?

[01:53] Mikazuki

Which is why we're holding a summer training camp for the Beast Knights!

[01:59] Yuuhi

Training camp?

[02:01] Samidare

There.

[02:05] OP Lyrics

Everyone was crying

[02:08] OP Lyrics

Like a star burning blue

[02:12] OP Lyrics

Where will we go? What will we see?

[02:15] OP Lyrics

We're all going to change, though.

[02:36] OP Lyrics

I don't need it, don't want it.

[02:37] OP Lyrics

I've already given up on it

[02:40] OP Lyrics

After so many sad farewells

[02:41] OP Lyrics

And "take cares"

[02:44] OP Lyrics

*I want to like the present more than the past,
the future more than the present.*

[02:49] OP Lyrics

Gradually my values have changed

[02:53] OP Lyrics

I felt more grown up the more they wore away

[02:56] OP Lyrics

*Lies and betrayals
are practically civilities*

[03:02] OP Lyrics

Everyone ages

[03:06] OP Lyrics

But what about the star burning blue?

[03:09] OP Lyrics

Our likes and dislikes

[03:13] OP Lyrics

They'll all change at some point

[03:17] OP Lyrics

A worn-out savior

[03:19] OP Lyrics

A medal in a dirty ditch

[03:21] OP Lyrics

*I don't want to overlook
their faint glimmers of light*

[03:25] OP Lyrics

I hear the sound still ringing from them

[03:28] OP Lyrics

Let's move on a bit

[03:39] Mikzuki

Yahoo!

[03:41] Tarou

The beach!

[03:42] Mikzuki

Beach!

[03:43] Mikzuki

Swimsuits! Swimsuits!

SIGN Episode 10: Hekatombaion and the Beast Knights

[03:46] Yayoi

There's no one here.

[03:48] Shimaki

Everyone else stays out the other way

[03:52] Shimaki

since there's no vending machines
or food stalls out here.

[03:54] Nagumo

It's the perfect secret spot for training.

[03:57] Shia

Training?

[03:59] Shia

No one's in the mood for that, Nagumocchi.

[04:02] Yukimachi

Hakudou-san, let's play!

[04:05] Yayoi

Sorry, I'll be going.

[04:10] Shimaki

Shall we go do some fishing?

[04:14] Nagumo

Yeah, that's fine.

[04:17] Shimaki

You backed down pretty easily.

[04:19] Nagumo

Well, building teamwork
is enough improvement on its own.

[04:26] Nagumo

It'll make it easier for us to coordinate
when the seven-eyed one attacks.

[04:30] Nagumo

If we can also blow off steam, then great.

[04:33] Kuh

I thought Nagumo-san was a stricter guy.

[04:37] Dance

That's how he really is.

[04:39] Dance

He's the one who brought the beach parasols.

[04:43] Yuuhi

There are two types of people.

[04:47] Yuuhi

Those who can swim,

[04:50] Yuuhi

and those who can't.

[04:53] Mikazuki

Hey! You three there!

[04:55] Tarou

Hanako!

[04:55] Mikazuki

I'll teach you how to swim, so come on!

[05:00] Yuuhi

People aren't designed to float that easily.

[05:02] Taiyou

No, they're not.

[05:03] Hanako

Right?

[05:04] Samidare

Yuu-kun, come here!

[05:06] Yukimachi

Nice catch!

[05:11] Yuuhi

Princess, I'm coming!

SIGN

[05:18] Mikazuki

Hey.

[05:22] Mikazuki

Let's have some drinks and guy talk.

[05:26] Mikazuki

Huh? Where are the other guys?

[05:29] Tarou

Taiyou-kun's playing games
on the sofa in the lobby.

[05:32] Tarou

Shimaki-san and Nagumo-san are in the sauna.

[05:35] Mikazuki

Hmm.

[05:37] Mikazuki

Well, guess we'll do it with just us.

[05:40] Mikazuki

Though, you'll have something other than beer.

[05:42] Yuuhi

What do you even mean by guy talk?

[05:44] Yuuhi

Are you already drunk?

[05:45] Mikazuki

What was that?

[05:47] Mikazuki

I can still drink more!

[05:50] Yuuhi

Well, whatever.

[05:52] Mikazuki

Now then...

[05:53] Three

Cheers!

[06:04] Mikazuki

Tarou-san, banquets require entertainment, right?

[06:08] Mikazuki

You got anything for us?

[06:10] Mikazuki

Some talent or trick?

[06:12] Tarou

It's not really a trick, but...

[06:16] Tarou

I can use this to...

[06:27] Mikazuki

Whoa!

[06:28] Yuuhi

You're incredibly skilled.

[06:30] Tarou

It's something I thought up while I was working to be a chef.

[06:36] Tarou

It's kind of specialized into precision work.

[06:43] Tarou

Mikazuki-san, if you have some time, could you train me?

[06:46] Tarou

I feel like I still have a lot of room to improve on this,

[06:49] Tarou

and I'll probably get a hint during training.

[06:53] Mikazuki

Sure. Hana-chan, too?

[06:55] Tarou

If you could.

[06:58] Mikazuki

Though, tell us, are you and Hana-chan dating?

[07:02] Tarou

We're not dating.

[07:04] Mikazuki

Really?

[07:06] Tarou

We're just childhood friends!

[07:07] Mikazuki

You dummy!

[07:08] Mikazuki

Being childhood friends
is nothing to scoff at!

[07:12] Lance

They're neighbors and they can visit
each other through their windows.

[07:16] Mikazuki

What the heck?!

[07:18] Yuuhi

So loud.

[07:19] Mikzauki

Yuu-kun! Say something to
this 80s romcom bastard!

[07:23] Yuuhi

Huh? Uh...

[07:26] Yuuhi

Inappropriate!

[07:27] Neu

The Princess lives next to Yuuhi's room,
so she often comes in through the window.

[07:37] Mikazuki

Yuu-kun, you Brutus!

SIGN Et tu, Yuu-kun? Damn it!

[07:49] Tarou

I'm going into the hot spring
once more before bed.

[07:52] Tarou

Want to come with?

[07:54] Yuuhi

No.

[07:55] Yuuhi

I want to see the ocean at night,
so I'm going for a walk.

[07:58] Tarou

Roger that.

[08:06] Ly

Cluck-cluck!

[08:08] Subaru

Ow!

[08:09] Ly

Watch it, you damn nincompoop!

[08:11] Mikazuki

Sorry, sorry!

[08:12] Ly

Hmph!

[08:14] Subaru

You were shouting though,

so what happened?

[08:17] Mikazuki

Oh, I just drank too much.

[08:20] Subaru

You're an adult, so please keep it together.

[08:23] Mikazuki

What?

[08:25] Mikazuki

If you want to lecture me, you're, uh,

[08:28] Mikazuki

two years too early!

[08:30] Subaru

Why two years?

[08:32] Mikazuki

I first fell in love in ninth grade!

[08:36] Subaru

Oh?

[08:37] Subaru

Did you fall for, um,

[08:40] Subaru

s-someone younger?

[08:43] Mikazuki

Yeah! She was younger.

[08:46] Subaru

O-Oh?

[08:48] Subaru

Did she go to the same school as you?

[08:51] Mikazuki

No. She was a four-year-old
gold snubbed nose monkey.

SIGN Gold Snubbed Nose Monkey

[08:56] Subaru

Are you drunk?

[08:58] Mikazuki

Yeah.

[09:01] Subaru

Get it together, please.

[09:03] Mikazuki

Shaddap.

[09:17] (Flashback) Samidare

Can you love the world?

[09:25] Neu

A person?

[09:26] Yuuhi

Impossible.

[09:27] Yuuhi

They're walking on top of the ocean.

[09:40] Samidare

Oh, Yuu-kun!

[09:43] Yuuhi

P-Princess?!

[09:45] Yuuhi

Were you just walking on the water?

[09:48] Samidare

Yeah.

[09:49] Samidare

I was practicing repelling water.

[09:51] Samidare

Though I'm wearing my swimsuit underneath in case I failed.

[09:56] Yuuhi

What a wonderful combination!

[10:00] Yuuhi

Though, repelling water?

[10:03] Samidare

Well, I just had a feeling I could do it.

[10:06] Yuuhi

A feeling?

[10:08] Samidare

Lately, I've learned a bit about how to draw out my power.

[10:13] Samidare

Seems like our superpowers are way more random

[10:17] Samidare

and haphazard than we thought.

[10:19] Yuuhi

True...

[10:21] Yuuhi

Animus's power is pretty crazy, too.

[10:27] Sia

By the way, Yako,

[10:29] Sia

you love Amami, don't you?

[10:31] Yayoi

Huh?

[10:32] Sia

You fell for him after he saved you, right?

[10:37] Sia

You're not going to confess to him while we're here at the beach?

[10:40] Yayoi

What does the beach have to do with it?

[10:43] Sia

Apparently, the beach makes people bolder.

[10:47] Yayoi

Oh, be quiet.

[10:52] Samidare

I get the feeling we can pull this off
once we understand this random power.

[10:56] Samidare

I won't let Animus destroy it
with the Biscuit Hammer.

[11:00] Samidare

The one to destroy this Earth will be me.

[11:04] Samidare

The great Lucifer, Samidare.

[11:16] Sia

Those two... will destroy Earth?

[11:19] Sia

Who?

[11:20] Sia

The Princess?

[11:22] Sia

No, Lucifer?

[11:24] Yayoi

Sia, we can't...

[11:26] Sia

Yeah, I won't tell anyone.

[11:28] Sia

If the Princess finds out we know,
they might eliminate us.

[11:31] Yayoi

No way!

[11:34] Yayoi

I mean, Amamiya-kun...

[11:37] Yayoi

He saved me...

[11:45] Tarou

Five.

[11:47] Hanako

Six.

[11:48] Mikazuki

Then, seven.

[11:50] Subaru

Doubt it!

[11:51] Mikazuki

You looked!

[11:59] Mikazuki

Four!

[12:00] Subaru

Doubt it!

[12:00] Mikazuki

Oh, come on, again?

[12:03] Mikazuki

Damn it!

[12:08] Nagumo

It's here?

[12:13] Nagumo

Everyone, let's go.

[12:20] Shimaki

It'll be suspicious if you don't come.

[12:23] Taiyou

Whose side are you on?

[12:27] Taiyou

Why haven't you outed me?

[12:31] Shimaki

I'm not giving you the answers.

[12:33] Shimaki

Do your homework by yourself.

[12:38] Taiyou

Who do you think you are?

[12:46] Nagumo

I'll protect them all!

[13:01] (Flashback) Samidare

The one to destroy this Earth will be me.

[13:07] Yayoi

I have to focus right now.

[13:17] Nagumo

There it is.

[13:18] Hanako

So that's...

[13:22] Nagumo

Seven-eyes.

[13:28] Yuuhi

All our forces united, huh?

[13:31] Yuuhi

Our Princess's powers have grown, too.

[13:34] Yuuhi

Almost makes me feel bad for the seven-eyes.

[13:37] Samidare

Yeah. I can do this.

[13:40] Samidare

This time I'll crush it!

[13:42] Nagumo

Here we go!

[13:45] Animus

Hey.

[13:49] Animus

You combat veterans can sit this one out.

[13:53] Animus

Let's go watch the ocean together.

[13:55] Nagumo

Amamiya! Asahina!

[13:58] Mikzuki

You showed yourself, Animus!

[14:00] Mikzuki

The ocean, right?!

[14:01] Mikzuki

Wait for me, my prey!

[14:03] Tarou

Wait! Mikazuki-san!

[14:05] Tarou

Huh?!

[14:06] Nagumo

Forget about him!

We'll fight with those left here!

[14:12] Nagumo

Spread out and distract him!

[14:13] Nagumo

Look for an opening and strike it!

[14:20] Samidare

Whoa, we're floating.

[14:22] Yuuhi

What is the meaning of this?

[14:25] Animus

Nothing, just a little prank.

[14:28] Neu

A prank?!

[14:31] Animus

Now, I wonder how many will die.

[15:16] Taiyou

It's impossible to beat that thing!

[15:18] Yayoi

It's not agile, but it's not slow either.

[15:22] Yayoi

The problem is it's constantly moving.

[15:25] Hanako

It's hard to use Holding Fields
simultaneously on it.

[15:29] Nagumo

You can just stick them
to my Inclined Plane.

[15:32] Nagumo

Though I would like to halt its movements.

[15:35] Yukimachi

It takes three seconds
to hit it with our spear.

[15:37] Subaru

No, we'll want four.

[15:42] Shimaki

Excuse me.

[15:44] Shimaki

I'd like to touch it directly, but do you
think we can make that happen?

[15:48] Nagumo

You have some plan for after you touch it?

[15:53] Nagumo

Though...

[15:57] Hanako

Then, I'll act as a decoy.

[16:02] Tarou

Hanako!

[16:03] Nagumo

No other choice! Let's go!

[16:19] Shimaki

No luck?

[16:20] Shimaki

We're just repeating last time.

[16:22] Subaru

We can't...

[16:24] Yukimachi

...stop it like this.

[16:27] Loki

You were told it's fine
to defeat it, weren't you?

[16:30] Taiyou

Pandora doesn't have enough offensive power.

[16:33] Taiyou

And my Holding Field's power is average.

[16:37] Loki

Still, at this rate...

[16:42] Dance

Golems don't suffer exhaustion.

[16:44] Nagumo

*We'll each get killed
as our stamina wears out.*

[16:48] Yayoi

We're heading straight toward...

[16:52] All

...total elimination.

[17:00] Animus

Hmm.

[17:01] Animus

Now that I think about it,

[17:02] Animus

this is the first time we've met
this time around, isn't it?

[17:06] Animus

It's been a while, Anima,

[17:10] Animus

my little sister.

[17:12] Yuuhi

Sister?!

[17:13] Animus

That's right.

[17:15] Animus

Anima and I are twins.

[17:18] Animus

Did she not tell you?

[17:23] Animus

Anima only gained her powers thanks to me,

[17:28] Animus

yet after turning them against me,

[17:30] Animus

she made up all this stuff
about Knights and Princesses

[17:33] Animus

and made rules to turn it into a game.

[17:37] Yuuhi

A game?

[17:38] Animus

I don't know what to do with her.

[17:40] Animus

She's using human lives as pawns.

[17:45] Yuuhi

That's it!

[17:47] Yuuhi

*I always wondered why Animus didn't
just drop the hammer right away.*

[17:53] Yuuhi

*So Anima used her power to impose
rules that keep it from activating?*

[18:00] Yuuhi

*That's why one of the Knights' duties
is to protect the Princess,*

[18:03] Yuuhi

the Game Master who's enforcing the rules.

[18:07] Animus

Anima, what are you plotting this time?

[18:13] Animus

I heard from Hekatombaion.

[18:16] Animus

You sent a golem flying with your own punch?

[18:19] Animus

That's not like you.

[18:24] Samidare

That's not like who?

[18:26] Samidare

Who do you think you've
been talking to all this time?

[18:29] Animus

Anima?

[18:31] Samidare

I am the great Lucifer, Samidare.

[18:34] Samidare

The one who will crush
that hammer, Earth, all of it!

[18:37] Samidare

I'm grateful.

[18:38] Samidare

You brought me into this battle and
gave me the chance to obtain this power.

[18:44] Samidare

I also... pity you!

[18:47] Samidare

For dragging me into this!

[18:50] Animus

What?

[18:52] Samidare

First, I'll punish you
for calling people pawns.

[18:56] Samidare

Yuu-kun, footing!

[18:57] Yuuhi

As you wish!

[19:03] Animus

Hey, now...

[19:04] Animus

You shouldn't point that at others.

[19:06] Animus

Have you no common sense?

[19:08] Samidare

One, two—!

[19:19] Tarou

Wh-What?

[19:25] Shimaki

You're open.

[19:50] Nagumo

Combination Field: Flametongue.

[19:54] Nagumo

It was last-minute, but I'm glad it worked.

[19:58] Shimaki

I knew it.

[19:59] Shimaki

I thought I saw it devour mine.

[20:11] Both

Unstoppable Spear!

[20:16] Nagumo

Let's dog-pile it!

[20:17] Nagumo

Concentrate your Holding Fields on it!

[20:46] Shimaki

W-We won.

[20:56] Tarou

Yeah!

[20:57] Tarou

We did it!

[21:00] Both

Yay!

[21:05] Yayoi

Amamiya-kun.

[21:31] Mikazuki

Hey!

[21:33] Mikazuki

Yuu-kun! Princess!

[21:35] Mikazuki

Where's Animus?!

[21:38] Samidare

He got away.

[21:39] Mikazuki

Wha?!

[21:45] Mikazuki

Then, I'll go back and fight seven-eyes!

[21:47] Yuuhi

How are things on your end?

[21:51] Yuuhi

Princess.

[21:52] Samidare

Hm?

[21:53] Yuuhi

They defeated the seven-eyed one.

[21:57] Samidare

Casualties?

[21:58] Yuuhi

No casualties.

[21:59] Samidare

Oh! That's great.

[22:02] Yuuhi

Mikazuki?

[22:04] Yuuhi

Yes. He's here.

[22:05] Yuuhi

He's on the ground in front of me.

[22:08] Mikazuki

I-It's over?!

[22:09] Yuuhi

A message? Sure.

[22:12] Yuuhi

Mikazuki. He says no dinner
since you ran from the enemy.

[22:17] Samidare

Sounds like a punishment from an old manga.

[22:20] Nagumo

By the way, tonight we're planing
a seafood feast with spiny lobster!

[22:24] Tarou

S-Spiny lobster?!

[22:24] Shimaki

Yay!

[22:25] Hanako

S-So fancy!

[22:26] Samidare

Wow, spiny lobster?!

[22:29] Neu

No dinner...

[22:31] Neu

Seems light for the sin
of abandoning friends in battle.

[22:35] Yuuhi

I don't think he was really
counting on him from the start.

[22:40] Animus

You did well, Hekatombaion.

[22:45] Animus

Spiny lobster...

[22:47] Animus

Spiny lobster sounds good.

[22:57] ED Lyrics

Looking back to those times,

I always thought

[23:05] ED Lyrics

It was hard to live life true to myself.

[23:10] ED Lyrics

I recall those times.

[23:13] ED Lyrics

*I wanted to forget,
but now it's different.*

[23:17] ED Lyrics

Back then we stared at that same sky.

[23:23] ED Lyrics

*I'll never forget you,
or our endless dreams*

[23:29] ED Lyrics

*As we gazed at that sky
after fate brought us together*

[23:36] ED Lyrics

*I dream of us together,
of those days I remember*

[23:41] ED Lyrics

But dreams end and I wake up

[23:43] ED Lyrics

Seeking the future

[23:49] ED Lyrics

I reach for the light,

[23:55] ED Lyrics

Always thinking of you in

[24:04] ED Lyrics

every little thing

SIGN Next Episode:

The Asahina Family

Revision #1

Created 2024-04-05 19:13:01 UTC by whimsee

Updated 2024-04-05 19:13:02 UTC by whimsee